



**STEPHANIE ROSE CABRAL**

**TRADUTOR PÚBLICO E INTÉRPRETE COMERCIAL JURAMENTADO**

**MATRÍCULA Nº 221 PARA O IDIOMA INGLÊS**

**Membro da Associação Profissional de Tradutores Públicos e Intérpretes  
Comerciais Juramentados do Estado do Rio de Janeiro (ATP-RIO)**

**TRADUÇÃO Nº 431**

Eu, abaixo assinada, Tradutora Pública e Intérprete Comercial Juramentada, matriculada sob o nº 221 na Junta Comercial do Estado do Rio de Janeiro, República Federativa do Brasil, CPF nº 052.733.497-96, declaro que me foi apresentado o documento abaixo indicado, exarado no idioma inglês, a fim de traduzi-lo para o vernáculo, o que cumpro em razão de meu ofício.

(Original) CONTRATO//

//NÚMERO DO EMPRÉSTIMO 8327 - BR

**CONTRATO DE GARANTIA**

**(Programa de Fortalecimento da Gestão do Setor  
Público e do Desenvolvimento Territorial  
Integrado RIO METROPOLE PRÓGESTÃO II)**

que fazem entre si

REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL

e

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND  
DEVELOPMENT

Datado de [manuscrito] 30 de abril de 2014

[Próxima página]//

//NÚMERO DO EMPRÉSTIMO 8327 - BR

**CONTRATO DE GARANTIA**

CONTRATO, datado de [manuscrito] 30 de abril de





## **STEPHANIE ROSE CABRAL**

**TRADUTOR PÚBLICO E INTÉRPRETE COMERCIAL JURAMENTADO**

**MATRÍCULA Nº 221 PARA O IDIOMA INGLÊS**

**Membro da Associação Profissional de Tradutores Públicos e Intérpretes  
Comerciais Juramentados do Estado do Rio de Janeiro (ATP-RIO)**

### **TRADUÇÃO Nº 431**

2014, celebrado entre a REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL ("Garantidora") e o INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT ("Banco") ("Contrato de Garantia") com respeito ao Contrato de Empréstimo de mesma data que fazem entre si o Banco e o ESTADO DO RIO DE JANEIRO ("Devedor") ("Contrato de Empréstimo"). Pelo presente instrumento, a Garantidora e o Banco concordam como segue://

#### **CLÁUSULA I - CONDIÇÕES GERAIS; DEFINIÇÕES**

Cláusula 1.01. As Condições Gerais (conforme definido no Apêndice ao Contrato de Empréstimo) constituem uma parte integral do presente Contrato.//

Cláusula 1.02. Salvo caso o contexto exija de outra forma, os termos em maiúsculas no presente Contrato têm os significados que lhes são atribuídos nas Condições Gerais ou no Contrato de Empréstimo.//

#### **CLÁUSULA II - GARANTIA**

Cláusula 2.01. A Garantidora aqui garante de modo incondicional, na qualidade de obrigada principal e não somente como empresa fiadora, o pagamento devido e pontual de todos os Pagamentos do Empréstimo a pagar pelo Devedor em conformidade com o Contrato de Empréstimo.//





## STEPHANIE ROSE CABRAL

TRADUTOR PÚBLICO E INTÉRPRETE COMERCIAL JURAMENTADO

MATRÍCULA Nº 221 PARA O IDIOMA INGLÊS

Membro da Associação Profissional de Tradutores Públicos e Intérpretes  
Comerciais Juramentados do Estado do Rio de Janeiro (ATP-RIO)

### TRADUÇÃO Nº 431

#### CLÁUSULA III - REPRESENTANTE; ENDEREÇOS

Cláusula 3.01. O Representante da Garantidora é o  
seu Ministro da Fazenda.//

Cláusula 3.02. O Endereço da Garantidora é://  
Ministério da Fazenda//

Procuradoria Geral da Fazenda Nacional//

Esplanada dos Ministérios,//

Bloco "P", 8º Andar//

700048-900, Brasília, DF//

BRASIL//

Fac-símile: (55-61) 3412-1740//

Cláusula 3.03. O Endereço do Banco é://

International Bank for Reconstruction  
and Development//

1818 H Street, N.W.//

Washington, D.C. 20433//

Estados Unidos da América//

Cabo: INTBAFRAD Washington, D.C.//

Telex: 248423 (MCI) ou 64145 (MCI)//

Fac-símile: (202) 477-6391//

ACORDADO NO [manuscrito] Rio de Janeiro, República  
Federativa do Brasil, no dia e no ano primeiros  
escritos acima.//

REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL//





**STEPHANIE ROSE CABRAL**

**TRADUTOR PÚBLICO E INTÉRPRETE COMERCIAL JURAMENTADO**

**MATRÍCULA Nº 221 PARA O IDIOMA INGLÊS**

**Membro da Associação Profissional de Tradutores Públicos e Intérpretes  
Comerciais Juramentados do Estado do Rio de Janeiro (ATP-RIO)**

**TRADUÇÃO Nº 431**

Por [consta assinatura ilegível]//

Representante Autorizado//

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND  
DEVELOPMENT//

Por [consta assinatura ilegível]//

Representante Autorizado//

[Consta rubrica em cada página]//

É OQUE CONSTAVA do referido documento ao qual me  
reporto e, por ser verdade, DOU FÉ.//

**POR TRADUÇÃO CONFORME.//**

Rio de Janeiro, 02 de maio de 2014.

2,37 Laudas - Emolumentos: R\$ 113,84

Prazo Normal: 02 dias úteis

